

8 月上旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

<p>请做好预防中暑措施</p>	<p>ねっちゅうしょうたいさく ばんぜん 熱 中 症 対 策 を 万 全 に</p>
<p>出了梅雨后迎来了真正的夏天，气温不断在上升。与此同时因中暑被救治的患者也逐渐增加。请充分补充水份、盐分及开启空调和电风扇等，安全度过炎热天气。</p>	<p>つゆ あ ほんかくてき なつ むか きおん じょうしゅう 梅雨が明け本格的な夏を迎え、気温が上昇しています。これにあわせるように、ねっちゅうしょう きゅうきゅうはんそう かつ せうか あわせるように、熱中症で救急搬送される方も増加しています。すいぶん えんぶん ほきゆう せんぶうき じょうず つか たいさく す。水分、塩分の補給やエアコン、扇風機を上手に使うなど、対策 ねが をお願いします。</p>
<p>询问处: 消防局警备课 TEL 072-966-9664/FAX 072-966-9669</p>	<p>といわ さき しょうぼうきょくけいびか 問合せ先: 消防局警備課</p>

<p>(特别) 儿童抚养津贴</p>	<p>とくべつ じどうふようてあて (特别) 兒童扶養手当</p>
<p>领取儿童抚养津贴的人，请在 8 月中递交现状调查表，领取特别儿童抚养津贴的人，请在 9 月 9 日(周五)之前递交收入状况调查表。对象者将会收到记载有受理日期和指定场所的「通知」，请带好所需资料务必前往指定会场办理手续。没有递交调查表的人，8 月以后将被停止支付，也有可能丧失受理资格，请注意。 【周六・日的临时受理】 ◇8 月 14 日(周日) 10:00~16:00 = 市政府大楼 1 楼多目的大厅 ◇8 月 27 日(周六) 9:00~16:00 = 市政府大楼 2 楼国民年金课</p>	<p>じどうふようてあて う かつた げんきょうとどけ がつちゅう とくべつじどう 兒童扶養手当を受けている方は現況届を 8 月中に、特別兒童 ふようてあて う かつた しょうじょうきょうとどけ がつこのか きん 扶養手当を受けている方は所得状況届を 9 月 9 日(金)までに ていしゅつ たいしょうしや うけつけにちじ ぼしよ きさい 提出してください。対象者には、受付日時と場所を記載した「お し そうふ ひつようしよるい も かなら とどけで こ 知らせ」を送付しています。必要書類を持って、必ず届出にお越し ください。とどけで がつこのう てあて う ください。届出がないと、8 月以降の手当が受けられないだけでな く、受給資格もなくなる場合があります。 【土・日曜日の臨時受付】 がつか にち にち じ じ しやくしよほんちようしや かいだもくてき ◇8 月 14 日(日)10 時~16 時=市役所本庁舎 1 階多目的ホール がつか にち じ じ しやくしよほんちようしや かいこくみんねんきんか ◇8 月 27 日(土)9 時~16 時=市役所本庁舎 2 階国民年金課</p>
<p>询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165/FAX 06-4309-3805</p>	<p>といわ さき こくみんねんきんか 問合せ先: 国民年金課</p>

<p>对无婚姻史的单亲家庭给予援助</p>	<p>こんいんれき おやかてい しえん 婚姻歴のないひとり親家庭を支援</p>
<p>抚养未满 20 岁的孩子但没有婚姻史的单亲家庭，为援助在税法上不适用寡妇(夫)控除的人，实施作为适用寡妇(夫)控除。保育费等也有可能得到减额，需要者可提出申请。 前一年度被认定适用的人，如果希望继续则在每年的 6 月以后需要重新提出申请，请注意。但是，虽然没有递交婚姻登记，事实上却是与有婚姻生活相同的家庭及领取生活保护者不在对象者之内。 详细内容请向下记询问处咨询。</p>	<p>さいみまん こ ふよう こんいんれき おやかてい ぜいほうじょう 20 歳未満の子を扶養する婚姻歴のないひとり親家庭で、税法上の 寡婦(夫)控除が適用されない方の子育てを支援するため、寡婦 ふ こうじょう てきよう じっし しえん せいせい ひつよう (夫)控除のみなし適用を実施しています。保育料などが減額され ばあい きぼうしや しんせい る場合もありますので、希望者は申請してください。 ぜんねんど てきよう みとめ かつた ひ つづ てきよう けいぞく なお、前年度に適用が認められている方で、引き続き適用の継続を きぼう かつた まいとし がつこのう あらた しんせい ひつよう 希望する方は、毎年 6 月以降に改めて申請が必要です。ただし、 こんいんとどけ じじつじょう こんいん どうよう じじょう せいせい 婚姻届はないが事実上の婚姻と同様の事情にある世帯や生活 ほ ごじゅきゅうしや たいしょうがい 保護受給者は対象外です。 くわ かき といあわ 詳しくは下記へお問合せください。</p>
<p>询问处: 儿童家庭課 TEL 06-4309-3194/FAX 06-4309-3817</p>	<p>といわ さき こ かていか 問合せ先: 子ども家庭課</p>

<p>已寄出高龄者保险证</p>	<p>こうれいじゅきゅうしやしやう そうふ 高齢受給者証を送付</p>
<p>根据 2015 年的所得收入重新评估了自我负担比例的新保险证(黄色)已在 7 月中旬寄出。有效期限到明年 7 月 31 日。8 月份开始去医院看病时，请向挂号处同时出示新的高龄者保险证和国民健康保险证。详细内容请向下记询问处咨询。</p>	<p>へいせい ねんぶん しょうとく おう じ こ ふたん わりあい みなお あたら 平成 27 年分所得に応じて自己負担割合を見直した新しい じゅきゅうしやしやう きいろ がつちゅうじゅん そうふ ゆうこうげん らいねん 受給者証(黄色)を 7 月中旬に送付しました。有効期限は来年 がつか にち がつか ほげんしやう いりりょうきかん まどぐち ていじ 7 月 31 日です。8 月から保険証といっしょに医療機関の窓口に提示 してください。詳しくは下記へお問い合わせください。</p>
<p>询问处: 资格支付課 TEL 06-4309-3167/FAX 06-4309-3804</p>	<p>といわ さき しかくきゅうふか 問合せ先: 資格給付課</p>



消费生活相談	しょうひせいかつそうだん 消費生活相談
消费生活中心在 2015 年度共受理了 3,923 次咨询，虽然比 2014 年度减少了 64 次，依然还是很多。如果有事请不要一个人烦恼，可向周围的人或是消费生活中心的人尽早相谈。家属和周围人的关心以及平时互相打招呼都很重要。	さくねんど しょうひせいかつ そうだんけんすう けん ぜんねんど 昨年度に消費生活センターで受けた相談件数は 3,923件で前年度 けんげんしょう いぜんおお そうだん よ より 64件減少しましたが、依然多くの相談が寄せられています。 ひとり なや まわ ひと しょうひせいかつ はや そうだん 一人で悩まず、周りの人や消費生活センターに早めに相談しまし かぞく しゅうい ひと みまも ひごろ こえ たいせつ よう。家族や周囲の人の見守りや日頃からの声かけも大切です。
询问处:消费生活中心 TEL 072-965-6002 / FAX 072-962-9385	といあわ さき しょうひせいかつ 問合せ先：消費生活センター

请正确丢弃垃圾	ごみ出しはきちんと
今年 6 月，收集不可燃物品的垃圾车发生了 2 起燃烧事故。原因可能是用完的喷气式罐里仍残留有可燃性煤气。车辆发生火灾，不仅仅是对收集的工作人员及驾驶员造成危险，也会危害到附近的居民。喷气式罐、便携式煤气罐用完后按「罐・瓶」的收集日拿出丢弃。如果罐内还留有煤气没有使用完毕时，请拿到室外没有烟火的通风处，使用排气盖排净。	ことし がつ ふねん こもの しゅうしゅう しゅうしゅうしゃ かさい 今年6月、不燃の小物を取 集 していたごみ取 集 車から火災が はっせい じ こ けん お げんいん かねんせい のこ 発生する事故が 2件起きました。原因は、可燃性ガスが残ったスプ かん かんが レー缶と 考 えられています。 しゃりょうかさい しゅうしゅうさぎょういん うんでんしゅ きんりんじゅうみん おお 車 両火災は 取 集 作業員や運転手だけでなく近隣住民に大き ひがい きけんせい な被害をもたらす危険性があります。 かん スプレー缶・カセットボンベ(カートリッジボンベ)は使い切ってか つか き ら「かん・びん」の 取 集 日に出してください。 から「かん・びん」の 取 集 日に出してください。 つか き ばあい かき かぜとお よ おくがい む 使い切れなかった場合は、火気のない風通しの良い屋外で、ガス抜 きキャップを ご利用 ください。
询问处:环境事业课 TEL 06-4309-3200/FAX 06-4309-3818	といあわ さき かんきょうじぎょうか 問合せ先：環 境 事業課

乳腺癌(乳房 X 射线)检查	にゅう がん(マンモグラフィ)検診												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>场所 場所</th> <th>时间 日時</th> <th>申请方法 申し込み方法</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>东保健中心 ひがしほけん 東保健センター</td> <td>9月26日(周一) 9:30~ 9/26(月) 9:30~</td> <td>30人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 30人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み</td> </tr> <tr> <td>中保健中心 なかほけん 中保健センター</td> <td>9月29日(周四) 13:00~、13:30~、14:00~ 9/29(木) 13:00~、13:30~、14:00~</td> <td>35人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 35人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み</td> </tr> <tr> <td>市政府荒川庁舎 (前教育委员会) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきやういくいんかい (旧 教 育 委 員 会)</td> <td>9月15日(周四) 9:15~、9:45~、10:15~ 9/15(木) 9:15~、9:45~、10:15~</td> <td>30人(按申请先后顺序) 8/10(周三)开始电话或直接到西保健中心申请 にん もうしこみせんちやくじゅん すい にしほけん でんわ 30人(申込先着順) 8/10(水)から西保健センターへ電話または ちやくせつもうしこ 直接申込み</td> </tr> </tbody> </table>	场所 場所	时间 日時	申请方法 申し込み方法	东保健中心 ひがしほけん 東保健センター	9月26日(周一) 9:30~ 9/26(月) 9:30~	30人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 30人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み	中保健中心 なかほけん 中保健センター	9月29日(周四) 13:00~、13:30~、14:00~ 9/29(木) 13:00~、13:30~、14:00~	35人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 35人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み	市政府荒川庁舎 (前教育委员会) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきやういくいんかい (旧 教 育 委 員 会)	9月15日(周四) 9:15~、9:45~、10:15~ 9/15(木) 9:15~、9:45~、10:15~	30人(按申请先后顺序) 8/10(周三)开始电话或直接到西保健中心申请 にん もうしこみせんちやくじゅん すい にしほけん でんわ 30人(申込先着順) 8/10(水)から西保健センターへ電話または ちやくせつもうしこ 直接申込み	
场所 場所	时间 日時	申请方法 申し込み方法											
东保健中心 ひがしほけん 東保健センター	9月26日(周一) 9:30~ 9/26(月) 9:30~	30人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 30人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み											
中保健中心 なかほけん 中保健センター	9月29日(周四) 13:00~、13:30~、14:00~ 9/29(木) 13:00~、13:30~、14:00~	35人(按申请先后顺序) 8/1(周一)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん げつ でんわ もうしこ 35人(申込先着順) 8/1(月)から電話で申込み											
市政府荒川庁舎 (前教育委员会) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきやういくいんかい (旧 教 育 委 員 会)	9月15日(周四) 9:15~、9:45~、10:15~ 9/15(木) 9:15~、9:45~、10:15~	30人(按申请先后顺序) 8/10(周三)开始电话或直接到西保健中心申请 にん もうしこみせんちやくじゅん すい にしほけん でんわ 30人(申込先着順) 8/10(水)から西保健センターへ電話または ちやくせつもうしこ 直接申込み											

◇対象：2016 年 4 月 1 日时满 40 岁以上偶数年齢的女性或是持有免费券的人
 対象：平成28年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者

◇費用：800 日元 料金：800円

※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外，领取生活保护的人或是市市民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。

※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。

◇携带物: 问诊票、东大阪市检查受理证、健康手册、浴巾
 持ち物：問診票、東大阪市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申请・询问处: 东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
 申込み・問合せ先: 東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

